

將糖稱小售。



**司公業銀庭家市城**  
City Home Mortgage  
and Savings Corporation  
495 Main St., Vancouver, B.C.

本公司為家庭節蓄而設之機關，係屬家銀業公司之一，受聯邦保險監督之管轄，亦屬唯一之舉辦抵押銀業之公司。在華僑僑者，本公司又為加拿大壽險保險公司之會員式萬元以內之事業有保險，萬無一失。

本公司經於十月六日開股東週年大會，由董事會選舉，任命著名銀業家黃應南為總經理，黃應南經理業于該會前大董事，曾有式十七年從政及從事銀業之豐富經驗，又在該會當常活動，現為聖約翰醫院管理員，西門夫沙大學董事，曾得加政府頒給百週年紀念獎章。

●存儲之利率如下：

△活期存款七厘  
△定期存款三個月八厘半，壹年  
至四年九厘，五年九厘二五

利息從存款之日計算

城市家庭銀業公司啟





# 蘇加諾之死

(上)

印尼獨立之父——蘇加諾，過了近兩年的軟禁生活，終於死去了。他死時，雖然內心充滿了悲憤，但從他死後所流的眼淚，和他在死前所寫的遺囑中，卻可以看出他是一個極其誠懇的人。他死後，他的遺孀和三個兒子，都繼承了他的遺志，繼續為印尼的獨立而鬥爭。

蘇加諾之死，是印尼歷史上的一個重大事件。他的死，標誌著印尼獨立運動的一個新階段。他的死，也標誌著印尼人民對蘇加諾的崇拜和對印尼獨立的追求。

蘇加諾是一個偉大的領導者。他是一個極其誠懇的人。他是一個極其勇敢的人。他是一個極其勤奮的人。他是一個極其愛國的人。他是一個極其愛民的人。他是一個極其愛和平的人。他是一個極其愛自由的人。他是一個極其愛正義的人。他是一個極其愛真理的人。他是一個極其愛生命的人。他是一個極其愛人類的人。他是一個極其愛世界的人。他是一個極其愛和平的人。他是一個極其愛自由的人。他是一個極其愛正義的人。他是一個極其愛真理的人。他是一個極其愛生命的人。他是一個極其愛人類的人。他是一個極其愛世界的人。



# 在美的華人新移民面臨種種困難問題

也必須經過五年，取得五年的居民資格後，才可以進入那些政府所訂單的職業，謀求較高的職位。

有很多已經進入美國的新移民，英語程度差，又沒有專才，也找不到好工作，難免在要求較低的細小商行中任職，在競爭激烈的升職機會中，當然也是低微的。

對一些上了年紀的移民來說，職業年齡限制是嚴重的問題。美國人與外國移民一樣，不能避免這個限制。美國是年青人的世界，有很多華人知識份子以及專業人才移民，雖然有極佳的英語能力和學識，但是由於年齡方面的限制，以致很難在競爭激烈的升職機會中，得到一份好職業。就算美國人本身也有同樣的困難，如果移民是超齡的話，即使入了美國籍，也無補於事。

## 哀謝

先考諱黃字明光顯公府君台海晏安，和里人於一九七〇年八月五日病終於聖約翰醫院，享壽七十有四歲。不孝家等，隨侍在側，親視含殮，遵禮成服，於同月七日，午一時假座聖約翰醫院舉行喪禮。禮畢，移柩於安葬處。茲將家屬名單開列於後，以誌哀謝。

梁仲文、黃煥彰、Helen King、同花圈、Rebound Father Family

梁仲文、黃煥彰、Helen King、同花圈、Rebound Father Family

一名華人移民或任何國家的移民，雖然具有極高的專業技術，但如他太老的話，也不會受僱的。

現年六十五歲或以上的華人移民，遭遇困難的處境，有部份仍從事體力勞動，但大多數都是失業的。他們獲得一點政府醫療補助以及有限度的津貼。有若干華人團體也成立了一些老年人俱樂部來幫助他們，使到單身的男人有地方閱讀報紙，下棋，寫信和開玩笑。不過，他們仍然過著寂寞的生活。當他們年老時，或是患病時，便遭受極大的痛苦。紐約和舊金山，一般士和街車費，通常是二角美金以上的，但超過六十五歲以上的人則祇須付五分。

**醫中 鳳金林 雄國會**  
喜市定東街後面  
2042 FRANKLIN ST., VAN. 6, B. C.  
電話 254-4618

主治：跌打全科、男婦兒科、外科雜症、針灸全科、風濕癱瘓、陰陽虛損、小腸疝氣、遺精白濁、遠年癰疽。

**鑽石樓**  
New Diamond Restaurant  
555 Gore Ave.,  
Phone: 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜 豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午八時起 供應至下午十時止  
電話：五五五號

**家之遊旅**  
WANKOW TOUR & TRAVEL  
Gunn Louie, Mgr Phone: 684-3520  
258 E. Pender St.,  
Vancouver 4, B. C.

特價旅行 來回機票返港  
可以經三藩市，檀山，東京，台北。

●移民機票三百五十元(美幣) 快捷妥當

雷根環球旅遊社啟

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.  
256-262 E. Pender St.  
Vancouver 4, B. C.  
Phone 683-7451

本號華商總代理  
Caribbean Queen  
牌古巴有壳凍蝦

三二二 二二五 二二二  
三二五 三二四 三二二  
三二六 三二九 三二二

以上各種規格俱備，可長年供應，每磅由九毫起至壹元七毫不等，價格公平，品質上乘，實用可靠，如蒙光顧，無任歡迎。

並有龍蝦尾 Lobster Tail 大幫供應(價目印備函索即奉)

**安航旅行社**  
Thunderbird Travel Ltd.  
111-3rd. Ave. S. E. Calgary, Alta.  
郵箱：P. O. Box 1360 電話：262-6500

●歐洲旅行團：每月一次，由卡城起飛。  
前往：倫敦、巴黎、荷蘭、德國、瑞士、意大利、西班牙等地。

●亞洲旅行團：不週人數，隨時起行。  
前往：檀香山、日本、台灣、菲律賓、香港、泰國等地。

欲知旅遊詳情，請來函或親到本行面談一切。

總經理：馬有為 謹啟  
華人部：謝國恩 謹啟

**利庚公司**  
GANGLEY TRADING LTD.  
Import-Export-Wholesale-Distributor  
514 Ford Building, 193 E. Hastings St.,  
Vancouver 4, B. C. Phone 684-7931

選辦中國商品 專營進口批發  
全加總代理：  
中國冰霜大明蝦  
梅林牌罐頭蘑菇  
大量批發，隨時供應。

總經理：李惠榮

**黃炳超聯合會計服務**  
BING C WONG & ASSOCIATES  
Accounting & Taxation Service  
184 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
電話：632-7581, 662-7582

凡有關下列疑難問題  
全結、月結、入息稅、生意交易如何進行、買賣股票、房地產、(PARTNERSHIP) 或有公司(CORP.)、處理工人意外賠償、臨時計算工資、政府退休金、工人失業保險、50% 稅收等。

敝處十一位經驗豐富之會計師能為僑胞服務  
兼代辦中西文件書寫  
樓上門牌 依期不誤

**僑胞申請入加拿大國籍**  
請購簡建平林介山譯著之「加拿大」  
每本五元

大批醬料到步  
李虎與純淨蠔油，彩色蝦片，和春盛威梅醬，海鮮醬，磨菇等。

大批香港粵劇舞台唱片，舞國語時代曲，中西音樂十寸及十二寸慢片抵步。  
原音灌製，目錄印備，歡迎函取訂購

簡氏有限公司  
CON'S CO. LTD.  
103 E. Pender St., Vancouver B. C.  
電話：683-1724

**永隆公司**  
WING LUNG CO.  
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4 B. C.  
681-1734

新到大幫  
唐山冬瓜仔 洋糖蓮藕  
大肉生薑 薑菜綠豆  
番石榴汁 番石榴菓  
罐頭魚丸 江西瓷器  
大幫本土苦瓜 毛瓜矮茄美瓜  
精製臘腸 臘鴨 牛肉干 發行



\*\*\*\*\*

一寫題序 宋人詞集之於題序，有無參半，如東坡，白石逾百字以上者，且可供詞外欣賞，蓋題序可以明作意，可以表動機，尤妙者，則以闡與詞什動，可使不言之意，豁然呈露（周止庵向未察覺白石此妙），然草堂詩餘

▲ 湖客訪英雄小別張捷之敬以才非倚馬，學愧囊螢。

序頌遐齡。

▲ 潘仲謙君八秩壽慶七言奉賀 訪英雄

披綵萊衣笑語陪，潘家八秩華筵開。迎賓桃釀延年酒，海屋添籌飲白皚。

▲ 新秋

一，大丈夫立志定向，當做一件人所不能做的事。

二，少年人宜使苦，苦則志定。

三，匹夫一立志，便可參天地。

四，不避難，亦不從易。

五，天下無難事，只怕不立志。

夫亡人吳氏泣淚襁  
 孤子悅悅說泣血稽顙  
 媳婦歐陽氏陳氏泣淚襁  
 孫男寶瑞寶錫寶全  
 明發開明寶富  
 明潤明石明  
 拭淚躬鞠  
 均玉素馨拭淚襁  
 孫女寶蓮寶翠  
 恕不尊  
 厚恩芳名  
 恕不尊

有花儀五十元，卡城樂義支會，洪門民治黨，遼權社，洪門體育會，域埠鐵城崇嶺支會，（每花圈案車）

雷家碩，潘仲謙，李總（每花圈案車）

雷國醒，雷國權（同花圈案車）

梁毅超，馬津棠，朱浩平，（每花儀一十元）吳耀波，劉鈺培，鄭敬，林應利，孫毅雄，孫垣，馬佳森，伍華顯，陳平，（每名花儀五十元）

（花圈）繆鐵聲，繆天錫，繆祥祥，余桂倫，林二合，雷官浪，阮降春，郭文吟，阮北勝，李寶，阮官山，潘克勳，李權漢，潘克慎，黃維熾，余銜健，黃振堯，（以上每花圈）

祥永式  
脈方灸鍼科  
號二二八  
九二二三、四

---

本人畢業於祖國  
曾在 鐵城 澳門  
香港業醫式十餘  
年專科電針療法  
主理

**中醫 陳**  
統理男婦  
診所：片打  
電話：二五

---

半身不遂  
風濕痛症  
胃痛頭痛  
外感傷寒  
神經衰弱  
哮喘咳嗽  
腎虧腰痛  
手足癱痺

**金城鷄鴨公司**  
**G. Mart Poultry Co.**  
 437 Gore Ave., Vancouver B. C.  
 Phone 682-2868

本公司自置雞鴨園口  
 與宰鷄場，每日均有  
 新鮮鷄出售，自養常  
 備肥嫩鴨，鮮乳鴿，  
 新鮮肥嫩鷄項，鮮鷄  
 腿，園口鮮蛋，鷄翼  
 ，殮館用鷄。

零沽批發  
 壹事歡迎

陶陶酒家  
食譜精研  
大饌小酌  
悉從尊便

LEWIS 修理水嚨

用電力機具修通阻塞去水陰溝，所有工  
作由合格專門人才修理，保證滿意。  
電話 494255 日夜隨時應命。

合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
應命。電式五五。五三三式  
余鳴望

半埠雅潔屋五睡房，全價一萬六千元。

近呔場堅固雅潔屋，式房壹廳，土庫  
有入息聯房，取價貳萬叁千九有價議  
來區靚屋數十間，叁房壹廳，全土庫  
貳式萬九千餘元起碼，歡迎詢問。  
BB 公司代表陳學明小姐  
公司電話 327-8141 住宅 872-1106

先嚴諱華有字勸焜陳公府君痛於中

山醫院積悶享壽八十有五歲不孝悅  
親視含殮遵禮成服經於八月二日假  
土科殯館舉行出喪扶柩歸土安  
卡城中華墓園 叨蒙鐵城崇義會  
民治黨 義權社聖黨鄉宗親戚友惠  
花 贈輓并親臨執紼素車隨送隆情  
殯存均感謹此

車行李

電話 日八七四・三五  
夜八七四・四二

高氏搬運 電話 255-66  
搬運傢俬。行李貨  
家庭用具。經驗豐  
價錢公道。日夜服

華高路 大拿加  
**金源利興記**  
 GIM LEZ YUEN HING KEI  
 76 Pender St., E.  
 Vancouver 4, B. C.  
 Phone: MU 5-9743

**豐元有限公司** 豐高  
YUEN FONG CO. LTD.  
電話 MU 3-6858 MU 3-6859  
242 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
大加勝鮮尤參加

**Boulthbee Sweet  
Realty Ltd.**  
2990 Granville St.,  
Phone Office: 733-4184  
Home: 683-7876



黃榮

**香港中國針灸學會主席**  
**榮獲各國醫學界名譽獎贈**  
中醫生 **梁覺玄** 針灸科  
擅醫風濕痛痺，氣喘胃病，各種敏感症。  
喜士定東街 193 號 306 室 電話：Off. 685-1529  
Res. 879-7802  
306 Ford Bldg, 193 E. Hastings St., Vancouver,  
時間：10-12 AM. 星期六下午及星期日休  
2-5:30 PM.

**FAIRVIEW MOTORS**  
**7th & Heather St.,**  
**VANCOUVER 9, B. C.**  
**Phone 872-5545**

專快項烘車  
 門捷機乾身  
 修妥件，用  
 理當供，焗  
 撞保  
 及辦  
 損壞  
 補回  
 險手  
 費續  
 古賈

**新辦到**

頂大花旗參  
滋陰雪蛤膏  
正漳州雪耳  
蛤蚧大補茶  
蛇王林三蛇胆

大鹿尾把  
吉林參片  
正北庫茸  
正高麗參  
五蛇胆

到新加坡食品

七千五百元，現款六千五百元，誰能  
 如有意買賣房屋與生意等，請與黃泰  
 志洽商。  
 代買：  
 雪櫃，火爐，熱水爐，洗衣機，乾衣  
 機，及各種家庭用具。全部發行價  
 布比斯役實業公司啓

**新址遷喬學校駕駛汽車**  
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL  
886 E. Hastings St., 電話 Phone: 684-3044  
成功大著汽車駕駛僑胞訓練校  
因又聘助聘增務校以擴充茲  
街市定於喜遷喬是以建改區  
三八六號電話六八四・三〇  
四照常服務請各界僑胞注意  
校長林伯篋

**M. Chow**  
Income Tax Consulting  
Vancouver 4, B. C.  
residence: 876-4033

雲埠片打東街  
地址：  
入息稅務  
賬項會計科目  
專門接辦代查

  
周名會計  
紹

**均 安 號**  
Y ON COMPANY LIMITED  
88 Main St., Vancouver 4, B. C.  
Telephones: 681-1025 & 681-2733

**T.P.Y. Travel Service**  
**71 PENDER ST. E.**  
**VANCOUVER, B. C.**  
**Phone: 683-5656**

---

**Agents For Orient & Pacific**

加拿大溫哥華  
 利華烟草有限公司  
 Heatley Trading Co. Ltd.  
 129 Keefer Street  
 Vancouver 4, B.C.  
 Phone: MU 1-7595

**明和鐵行**  
Ming Wo Hardware Co.  
25 Pender St. East  
Vancouver B. C.

**國信公司**  
TRANS-NATION EMPORIUM LTD.  
89 - E. Pender St  
Vancouver 6, B.C.  
Phone 682-2244

新到  
花旗參  
批發及零沽

一開陳館備諸注意  
常有各款發銷致  
瑞林。玻刀。叉。  
廚房用具等發行。  
又若人。刀。鑽。太多  
日做。印。備。因。索。即。奉  
。實。照。立。維。可。理。容。

經國及英人。廚  
刀肉刀。樹仔。磨制  
刀。鐵。磨。刀。刀。等。  
區。的。市。打。底。刀。  
市。我。從。發。知。英。國  
。刀。刀。修。法。國  
。刀。等。可。器。各。國  
。賣。便。價。平。貨。美。  
。備。能。光。顧。種。外。款  
。如。

HERDER  
SOLINGEN-GERMANY  
種  
另有德國市必嘆  
中國樣菜刀全鋼  
鋒利光刀桑刀兩  
樣菜刀全鋼  
製成非常鋒  
利耐用每張

J.A. HENCKELS  
TRADE  
MARK

各種香煙蘇糖發行  
大小光顧一律歡迎  
電式九號奇化街  
近羅街西邊半個街口

香港旅行團

(一)雲高華至香港來回機票加幣八百元，期限三個月。(二)在日本，台灣，香港，遊覽十二日，另收二百六十三元，僑胞參加者駕臨本社接洽函電均可。

電話：丹打街東七十一號

太平洋旅行社

林國良 陳國盛

參觀大阪世界展覽會  
本號舉辦參觀日本大阪世界展覽會  
旅行團。八月十六日起程順道遊覽  
台灣香港。  
秋風送暖天高氣爽此時最宜旅行遠東，凡欲一睹東  
亞近年來之高度繁榮，工商業之突飛猛進，新建築  
之宏偉，請參加本號今年之特組旅行團，報名從速  
，以免向隅。  
旅行日程：天全觀大阪展覽會包括由雪華至香港來回飛機  
票，及船票等五十元，旅遊白灣五天加收一百一十元。  
在香港自由活動，飛機票有效期叁個月。



**泰興有限公司** 加  
**TAI HING COMPANY LTD.**  
 265 E. Pender St. Vancouver B.C. Canada  
 電話 MU 4-1028

中國冰霜大明蝦

代理

SIZE

8 | 12

13 | 15

16 | 20

21 | 25

26 | 30

零沽批發  
極表歡迎

新刊

電話 684-1754

**黃漢經紀**

Wong Horne Agencies

Insurance Agent

General Agent

441 Gore Ave.

Vancouver 4, B. C.

代理 老幼人壽燕梳  
各種火燭保險  
買賣營業經紀  
會計文房事務  
填報入息稅紙  
接辦 中西契約文件

**司公運搬安平**  
P. O. TRANSFER  
293 E. Georgia St.  
Vancouver 4, B. C.

代辦碼頭寄存行李貨物手  
舖戶大小箱篋，概行接運  
棧房貯物，均有保險保障  
工作週到，價錢克己

電話 **687-1044**

夜間電話 874-7072

司理人林普安

**Hi - Craft Service**  
337 PRIOR ST., (MAIN)  
電話 874-6348 下午 254-7697  
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機，  
立體聲機，自動洗衣機  
，乾衣機與及各種大小  
電器，保證妥當，備有  
光顧，格外歡迎。

司理人：關榮 關添偉

第一零七回  
神雕俠侶  
金庸著  
（二一八）

黃蓉瞥見左首立着兩座黑色的大像，她曾隨成吉思汗西征，知道這種像帳，積貯糧車糧食之處，心念一動，猛地裨竄了出去，從敵兵手中搶過一個火把，直奔輜車營，蒙古兵呼喊起來，但黃蓉搶得訓詁，頭一低，已鑽入營中，高舉火把，見物便燒，頃刻之間，在兩座輜車營中連點了七八個火頭，這才衝出，軍和周伯通等會合。

那輜車營中堆貯不少是易燃之物，火頭一起，立時辟辟拍拍的燒將起來，周伯通看得有趣，拋下長矛，搶了兩根火把，到處使去放火，他更在無意中燒到一座馬廐，登時戰馬奔騰，喧嘩嘶鳴，這麼一來，大雪中終亂了。

郭靖在襄陽城中，聽得北門外軍擾攘，奔上城頭一看，只見幾個頭，從蒙古營中衝天而起，知道有在敵軍營中搗亂，急忙點起二千人，命武教頭，武修文兄弟殺出城去應。

二武衝出半許，只見黃藥師扶陸無雙，一打扶耒周伯通，七個人了五匹馬，急衝而至，二武却不上了馬，只見領着人馬佈開陣勢，耐住陣勢，阻住追來的敵軍，這才下令後隊前隊，掩護着黃蓉等人，緩緩退入城中。

**NOTARY PUBLIC**  
**Gordon W. Gummyow**  
 501 Main St.,  
 溫哥華  
 及辦理各種文件  
 代理實業買賣



遺囑

恒昇梳銀行式樓舖樹夾  
 片打街請出正門入可矣

電話 MU. 1-6513

**鮑 鰲 影 相 館**  
YORKMAN STUDIO  
617 Main St. 681-4578  
Vancouver 4, B. C. 住家 374-8710

---

家 庭 婚 照 相  
結 婚 晚 上  
護 照 電 約  
僑 胞 先 電 約

備有新機攝影 方便顧客

**寶寶公司**  
**Paul & Paul Co.**  
175 E. Pender Street  
Vancover 4, B. C.  
Phone: MU. 1-7657

**新到大幫**  
ABC 西風風笛，  
免費保用一年，自用，  
送禮，人人歡喜，  
另辦到大批新唱片，  
歡迎購取，目錄印便  
特取。

香港九龍黃大仙  
財帛觀音神廟  
設片打街庚七七百零十九號門牌歡迎各界  
善男信女光臨參神有求必應或外埠來信  
求簽代稟神求簽詳解寄  
電話 255-8974 司理人黃植姓啓  
719 E. Pender St. Vancouver 4, B. C.

鄧李建築有限公司  
專科木工油漆，美化土庫廚廁，  
免費設計估價。  
電話 872-1088 874-1530  
DONLEE CONSTRUCTION LTD.

**KNOX KONG SIK CO**  
27 PENDER ST. 髮絲先司公 VANCOUVER B.C.

電話 683-4929

專辦大宗  
中國絲  
蘇杭雜貨  
應有盡有  
精造  
各款小衫  
襪館用衣  
襖仔廚衣  
廚褲男女  
衣裳

**緬大藥房**  
MAIN DRUG LTD  
434 Main St. Vancouver, B.C.  
西曆四三四年 電話：MU 4-8834

專配西藥  
化粧香品  
各種補丸  
沖晒啡林  
文房用具  
畫報雜誌  
鑄胞光顧  
格外歡迎

經理黃永衡啓

**益豐茶室**  
YICK FUNG TEA ROOM  
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.  
Phone 682-1514

---

經濟時菜  
粥粉麵飯  
星期美點  
各樣色餅  
龍鳳禮餅  
自磨  
鮮沙河粉  
歡迎外賣

廣珍首飾鋪

Kwong Chin Ho Co. MU 1-581  
39 Pender St. R. Vancouver 4, B. C.

684-3743 684-4822

園桃

HQ INN CHOP SUEY  
79 PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等  
調味烹飪  
地方雅潔  
招呼妥當  
大鑊小酌  
隨時應命  
饌飽光顧  
格外歡迎

專上門修理各種洗衣機乾衣機電  
具政府牌照  
**馬君寰**  
優待僑胞收費特廉  
新電話八七九、式七八

榮 榮 臘 味 製 造 廠  
 臘味專家  
 精製臘味  
 批發全球  
 價目印備  
 函索即奉

WING WING CO., LTD  
 450-460 Hastings St., E.  
 Vancouver 4 B. C.  
 電話 254-7241 式五四-七式四壹

**强華公司**  
**KENWARD CO.**  
431 Columbia Ave., Vancouver 4, B. C.  
四三一號 哥林比亞街 電話 684-3821

經售及修理各  
廠傳真機，收  
音機及各種電  
器，承接大小  
電力工程，服  
務妥當，價格  
克己，保証滿  
意。



**Sunbeam**  
White  
Enriched Flour

新邊麵粉  
美味新鮮

☐雲高華搜烟通公司  
 上作安當，價錢誠實，隨時電話，快換煙  
 煙命。  
 Vancouver Chimney Service,  
 684-2937  
 志里命工程

科大小商業凍房冷氣工程、設計裝  
及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠  
電話：八七式、壹〇三九  
757 E. Broadway, Vancouver, B.C.

昌修漆油記  
承辦水木工  
私各等大小工  
忠誠僑胞服  
公工作快捷妥當  
電話 六五·五三七

個性前程錄 壽夭窮通錄  
 接批八字書 外埠郵寄到  
 英雄操時勢 時勢造英雄  
 萬雲高華片打街東壹百號新亞旅社式  
 二三號房候教 電話六八五九〇六

  
**永隆銀行**  
**WING LUNG BANK LTD.**  
220-224 CANTON ROAD, HONG KONG.  
經營一切銀行業務，  
竭誠服務僑胞，  
港九均設有分行，  
歡迎函詢妥辦。  
**香 港**  
皇后大道中一一〇五——四四

**加拿大實業銀行**  
The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings, Vancouver B.C.  
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

**本行特設華務部，專為僑胞**  
**辦理壹切關於銀業事務**

凡一切重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以防火燒或盜竊之損失，如保國此項貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五。毛

**華務部司理：馬錦華啓**

最近如欲在港找換五五七五  
最近如欲在港找換六〇五五  
港幣匯價每百元七元三毫五

Harry James Agencies Ltd.  
INSURANCE & REAL ESTATE  
212 KEEFER ST., MU 4-1377

本辦事處，代理人壽，火燭，  
及各項燕梳保險，常有新舊屋  
宇，工商實業出賣，請留意，  
如有諮詢，請蒞臨本辦事處，  
或用電話詢問吳悅榮、順榮、  
超常、林昌等，樂意詳細解答

吳國華辦事處啟



專家 驗眼 配鏡 兼  
氏律古屋  
A. Gerard Hirschberg,  
年十餘載醫行  
Toric Optical Co. Ltd.  
118 Hastings St. W.  
681-8829

開治內外 重經解症 膏丹丸散  
藥劑痔漏 來函索遺 閱信開明  
身體內外 各症情形 盡謝顧客  
小心研究 對症配藥 寄贈詳明  
方法用藥 解除病痛 人無奇疾  
益增壽元 厚毛錫銀 每只壹元  
來函問症 先惠式元 問答詳明  
空函不答

**劉富**  
承接木、泥、水、油漆、大小工程  
價錢相宜，保證滿意，備圖為憑  
請打電話 335221  
地址：登豐壹六佐治街東

驗眼配鏡專家

**周愛權**



精校各種遠近眼鏡  
兼修整破裂之舊眼鏡

**J. K. CHOW**  
**OPTOMETRIST**

514 Main St., Vancouver 4, B. C.  
電話 685-9388

228 Lamo St., Room 3  
KAMLOOPS, B. C. CANADA











綜合新聞

全加中華總會館迎燕

# 水仙花皇后公主盛況

(續)又訊：移總會館議員，又於昨十一日下午六時半，假座陶陶內家，設筵款讌，團正副團長、皇后、公主等，聊盡地主之誼，席間不拘形式，互談各地橋情，至七時五十分散席，皇后、公主等，往參加華裔回兵會之歡迎晚會。

聖方濟中英文學校  
暨成人英語班招生

(景興) 由天主教華人教務中心主辦之聖方濟中英文學校，以注重英語兼發揚儒教爲其特色，附設英語幼稚園至小學第七班，各級課程一如公立學校。依照「府教規章」標準，均由女修士擔任教員，德學並重，該校學生每日於上午三時後英語課程完畢，即直接中文上課，并至下午四時半，方正式上課。

雷根省長競選委會  
李松光爲華埠主席

(三凡市訊)：雷根省長，自上任以來，政績懋著，瞬將四年任滿，又連任競選之期，刻已展開競選運動，否再展秉政，俟本年十一月選舉，當分曉。

甄明光翁喪禮榮哀

(云凱)：本埠華僑顯明光緒、  
 山海晏太和里人。來加四十餘年，  
 業西厨，特和露親。親於二年前突  
 身體違和，入聖約瑟醫院調養，不幸  
 八月廿日晨病終。醫院：享壽七十有  
 八歲，孝子家嬌等隨侍在側，親視含殮  
 遵禮殯服，並週報館例假停刊，無法  
 載訃告。經於七月七日下午一時假庫  
 山殯儀館舉行喪禮，靈堂遍列花園

全美風采堂懇親誌慶

【羅省訊】全美余風采堂第十一屆親大會暨南加州余風采堂成立慶典，於八月二日在羅省舉行開幕禮，該堂樓前，高懸七彩大會旗幟，正門上綴以「歡迎」橫額，並伴以聯曰「一風采動朝陽，一脈相承，三派宗枝著美盛，雲聯聯族誼，四年逢屆，八方冠蓋會羅城」，堂內裝飾：光輝異常，滿佈花籃，馥郁生香，樓下上午一時慶具金豬酒禮。隆重祭祖，正午舉行懇親大會開幕典禮，各地各僑團領袖男女嘉賓，絡繹赴會，座爲之滿，由進座主持扶持，行禮如儀，隨由美東總、純聚、美西總和懷德、南加州堂主席錦湘、永盛主持揭幕，繼由

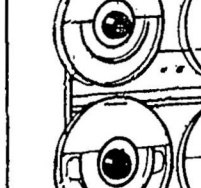
**LUCK SOUND**  
639 E Hastings St. Vancouver 4, B.C.  
電話：二五四 三九一三

庭式唱機，唱帶  
八綫路汽車及家

自錄印碟，函詢即奉

唱帶公司

香港樂聲金



**GILL'S T.V.**  
 2215A E. Hastings St.,  
 電話 253-7820 住宅 255-8593

專修 政府  
 理 牌  
 顏 照  
 色 像  
 與 機

黑白電視機  
 價錢相宜  
 担保滿意  
 華僑特等優待  
 黃民

企連打七洲洋餐館  
唐番餐館生意出賣  
交通中心，遊客旺埗，生意非常良好，  
有意僱斯業者，請來面議。  
或電話七六三、五〇二〇  
Seven Seas Restaurant, 275 Bernard Ave.,  
Kalamita, B.C.

先考能儉曾公府君台山潮境潮盤里人不  
幸甯於一九七〇年八月十五日病逝於  
聖保羅醫院享壽九十二歲今孝林發喪  
居祖國松慶等殯持在側親含殯遵禮  
成服謹擇於八月廿日(星期四)下午  
一時在丹朱維街市市政殯儀館舉行喪  
禮卜葬於科士蘭墓園 忝屬

聞

孤子 秋堯松 磨泣血稽顙

治喪處 1245 Woodland Dr., Vancouver 6, B. C.

黃公祐 德範 耀芳 台 山 四 九 區 大 塘 鄉 娥 眉  
村 人 僑 於 民 國 五 十 九 年 八 月 十 一 日 薨

計 告

子良石隨侍在側親覲含殮遵禮成服隨擲於八月廿四日下午一時假座卡城國民黨禮堂舉行出喪歸土禮卜葬于華人墳場 忝屬 宗親戚友黨世鄉誼長此計

聞

黃氏宗親會  
中華協會  
國民黨分部  
聯合治喪處哀啟

卡城  
華僑公立學校

**實事實業燕梳有限公司**

伍澤清 黃秀英 事務所  
208 E. PENDER ST.  
VANCOUVER 4, B. C.

**Success Realty Ltd.** Real Estate & Insurance  
辦事處電話 MU. 2-5284

伍澤清 RE 3-5743 伍澤英 AL 3-3081 鍾天賜 876-4575 周秋常 988-6855, 陳宗怡 732-6451

本號每日接有新住家屋柏文樓宇出賃 請駕臨本號或電話詢問

伍澤清

代理燕梳

伍澤清

一喜市定街夾域多利街，兩伙柏文，各自電錶煙氣  
名貴備闊，祇賣三萬五千九百元，詳情問伍澤清  
二雜貨舖兩間每日生意五百及二百元均在興旺地點  
好批租租金合埠生意有即途詳問鍾天賜  
三唐人街大屋，七睡房，石米牆身，唔怕拆，八厘  
自由租期，價一萬五千九百，有價議 伍澤清  
四三年新雅潔住家屋，有三睡房，近學校，交通方  
便，位於乃路夾廿二街取價貳萬八千九百，周秋常  
五街街夾廿四街十四年新屋，四大睡房，土庫三廳  
可出租，價貳萬叁千九百，陳宗怡  
六喜市街商業樓一座，十多年新，套間舖位，樓  
上柏文六組，租價貳萬貳千七百，問伍澤清  
七近乃路十三年新六睡房觀景鋪滿地毡土庫另有一睡  
房雙車房三萬壹千九百元開價有商議 鍾天賜  
八中環雜貨店，上等設備，售大量鮮花，有地方居  
住，長批，每月生意八千餘元，詳情問伍澤清  
九近唐人街喜市定街，叁大睡房住家屋，祇價出讓  
，合大家庭用，價貳萬貳千九百，問周秋常  
十近乃路十九年屋，叁廳房，土庫三睡房，大露台  
取價二萬壹千九百，陳宗怡  
十一外埠雜貨店，附近無大競爭，位於交通要道，有  
精推雜貨可住，八萬餘元生意意，問伍澤清  
十二近田打素五房兩層可作三睡房用內外均十分雅潔  
人見中人意價萬八千九百銀期七厘半 鍾天賜  
十三三年新屋，乃路五萬七千七百，六大睡房，土庫另有  
廚房，西人業主他急讓，三萬元左右，伍澤清  
十四近埠大睡房大屋，另有廚房，土庫，位域多利  
街，式萬六千九百，問周秋常  
十五近京士威十五年靚屋，石米牆，兩睡房，土庫有  
書房及遊戲室，價貳萬叁千。陳宗怡  
十六機會難逢，相當新雅潔店理貨生意，伍澤清  
十七美商房供太家庭住，俱有磁磚生意，伍澤清  
十八乃路底盤舊樓上樓，土庫各層均有房舖廚房水  
間浴盤近埠近三萬五千九百 問鍾天賜  
十九機器洗衣店，十三架洗衣機，全新設備，長批  
，附近多柏文，生意大有前途，伍澤清  
二十好地位新型住家屋，三睡房，內裝裝修設備齊善  
近市，交通方便，現貳萬九千，問周秋常

夜間電影

有三房，價二萬五千九。陳宗怡

● 磚樓壹座，樓下舖位，樓上住房，全年入息逾四千元，僅收價式萬九千五百，問伍澤源

● 三個睡房經濟屋，米增士庫另有兩房三十三尺地，新式自動機氣近域多利街僅一萬七千元。顧天福

● 十年新商業樓，近西區，開價七萬九千，另有兩套位於寫字樓乙座，近大學區，十五萬元。伍萬發

● 東區近域多利街雜貨店，每日生意一百五十元，屋租平生意好適合家庭主婦只取四千九，周秋香

● 近中情美佳屋，樓下廚房，樓上三大睡房，只需四千塊即可供，價壹萬七千七。陳宗怡

八月三十號禮拜日映合綢新出品國語片有中文字幕說明普及文化一實行：節，省：讀：者：經：濟：

AVON 號十五百一東街定市嘉

七幕影 護駕

凌野田王戎主演

來你 食餐 睇戲

片打東 安樂園

八月廿二號(星期六)由十二點半映到十點半

七廣東龍門客棧 雪妮康威柳青任萍

含冤爲郎 新馬仔 彩鳳拜相 麥炳榮

八月廿三號(星期日)由十二點半映到十點半

永結同心 白蘭傳奇愛情永固

花信貞龔

Phone: 733-5304

3024 W. BROADWAY

EVANCOUVER, B.C.

**豐公司**  
 YU FONG CO. LTD.  
 264 E. HASTINGS ST.,  
 VANCOUVER 4, B. C. Phone: 687-1136

---

**本號經營**  
 中西雜貨  
 海味罐頭  
 藥材補酒  
 白米油糖  
 茶葉餅食  
 瓜菓蔬菜

**中國銀行**

香港分行

(總管理處設在北京)

經營一切銀行業務

★

本行代辦我總管理處人民幣存款業務

幣值最穩 安全可靠  
港幣折算 在港收付  
利息優厚 半年付息

利息：一年期 二年期 三年期  
五厘七五 六厘二五 六厘七五

(無利息兌)

本行華僑服務部辦理

華僑匯款：全國通匯 解款迅速 服務週到

華僑存款：存取簡便 利息優厚 簡章備索

解答僑胞詢問 協助辦理僑胞福利有關事宜

本行代理中國保險公司一切保險業務

地址：香港德輔道中 2A 號

**BANK OF CHINA**

**2A, DES VOEUX ROAD C.,**

**HONG KONG**

羊 商 業 銀 行  
 華 僑 服 務 部  
 辦 理  
 啟——全國通匯 解款迅速  
 啟——安全保密 息厚便  
 啟——隨收隨解 快捷妥  
 項——手續簡便 服務週  
 並 營 一 切 銀 行 業 務  
 香港永安保險公司各種保險  
 香港中國保險公司人壽保險  
 迎 委 託 · 竭 誠 服 務  
 址：香港輔道中一號A  
 YAT COMMERCIAL BANK, LTD.  
 14, DES VOEUX ROAD, C.  
 HONG KONG  
 "NYANGBANK" 電話：239101

成功之鑄 兩式折著壹元六角  
 國朝國朝宋宗子文彬史艾商著九毫  
 古今詩詞選譯中英對照壹元壹五  
 國語時代曲名歌千式首式元式五  
 此說新語 蘭陵書壹元八角  
 失策的靈魂九毫 海晉壹元孟君  
 愛人的日記 孟君壹元四角  
 占士邦開羅金手相史文著壹元六  
 靜靜的小湖 續都著壹元式毫  
 安鏡·法國元化 續書釋元壹  
 靜幾十年式元七 一代尤物式元壹  
 門德德式元六角為發式元七  
 沉淪壹元五毫五 以上使人著  
 男女偷情的秘密觀劇手 壹元六  
 男女衛生學手 白衣著壹元八  
 西洋衛生王孫著 一至五各壹元六  
 性愛的泉源 慧都著壹元四毫  
 女範者手冊七毫 王于八毫亦舒  
 此組船遊快乘元體游海客六毫  
 此組遊遊士學元游海客八毫

Wh Sun B) r 7709 78 E. ender St., Vancouver 4 B. C.

故宮春秋畫冊精庄 圖廿幅六元  
 國父孫中山先生畫傳 壹元五

一創邊江湖州五冊金壹十式元  
 迷宮魔劍廿冊 每隨風著 七元  
 神魔恩仇卅六冊神霄閣十式元  
 彈劍江湖十式冊諸君雲閣元式  
 斷腸刀九冊倪匡客 倉元壹角五  
 臨終廿六冊柳殘陽著 十元四毫  
 情天新魂廿冊 方 十元  
 黑風谷八冊 諸葛著 式元八  
 血花處打廿二冊仲夜書主八元八  
 西刀客傳十七冊張長發著八元  
 血海流離廿冊孤鴻生著 七元  
 金鼎游龍十卷明鏡著壹元八  
 血洗海龍潭十二冊張鐵樹元式  
 碧血金銀四十二冊金壹十七式  
 尼龍草龍鐵法高揚珊著 五毫五  
 如梅美蓉九毫登色大馬九毫何行  
 熱風無限好 平凱倫著壹元壹毫  
 女人的貞實 白衣著 壹元壹五  
 斗室元月 吃月亮的人元四依維

英語慣用法詞典  
 葛傳規著 精庄本五元五